

113
4th Session, 51st Legislature
New Brunswick
40 Elizabeth II, 1991

4^e session, 51^e Législature
Nouveau-Brunswick
40 Elizabeth II, 1991

BILL

**AN ACT TO AMEND THE
MOTOR VEHICLE ACT**

PROJET DE LOI

**LOI MODIFIANT LA
LOI SUR LES VÉHICULES À MOTEUR**

HON. SHELDON LEE

L'HON. SHELDON LEE

EXPLANATORY NOTES

Section 1

(a) The French and English versions are made consistent.

(b) The definition of a peace officer is amended to include a federal park warden designated by the Solicitor General for the purpose of enforcing specific named sections of the *Motor Vehicle Act* in the two national parks in New Brunswick namely Fundy National Park and Kouchibouguac National Park.

Section 2

(a) The French and English versions are made consistent.

(b) The addition of subsection 15(1.2) gives the Solicitor General the power to designate any federal park warden as a peace officer for the purpose of enforcing specific named sections of the *Motor Vehicle Act* in the two national parks in New Brunswick, namely Fundy National Park and Kouchibouguac National Park.

(c) The amendment to subsection 15(3) allows the introduction of a designation document or card of a federal park warden, a federal fisheries officer, a provincial game warden or deputy game warden, or a provincial assistant game warden as *prima facie* evidence of the designation.

Section 3

Commencement provision.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

a) Les versions française et anglaise sont rendues compatibles.

b) La définition «agent de la paix» est modifiée afin d'inclure tout gardien de parc fédéral nommé par le solliciteur général aux fins d'exécution de dispositions spécifiques de la *Loi sur les véhicules à moteur* dans les deux parcs nationaux du Nouveau-Brunswick, soit le parc national Fundy et le parc national Kouchibouguac.

Article 2

a) Les versions française et anglaise sont rendues compatibles.

b) L'adjonction du paragraphe 15(1.2) donne au solliciteur général le pouvoir de nommer tout gardien de parc fédéral à titre d'agent de la paix aux fins d'exécution de dispositions spécifiques de la *Loi sur les véhicules à moteur* dans les deux parcs nationaux du Nouveau-Brunswick, soit le parc national Fundy et le parc national Kouchibouguac.

c) La modification du paragraphe 15(3) permet la présentation d'un document, ou d'une carte, d'un gardien de parc fédéral, d'un fonctionnaire fédéral des pêcheries, d'un garde ou garde adjoint provincial, ou d'un garde auxiliaire provincial à titre de preuve *prima facie* de la nomination.

Article 3

Entrée en vigueur.

**An Act to Amend the
Motor Vehicle Act**

**Loi modifiant la
Loi sur les véhicules à moteur**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *Section 1 of the Motor Vehicle Act, chapter M-17 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition "peace officer"*

1 *L'article 1 de la Loi sur les véhicules à moteur, chapitre M-17 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition «agent de la paix»*

(a) in subparagraph (c.1)(iii) of the French version by striking out "garde adjoint" and substituting "garde auxiliaire";

a) au sous-alinéa c.1)(iii) de la définition «agent de la paix» dans la version française, par la suppression des mots «garde adjoint» et leur remplacement par les mots «garde auxiliaire»;

(b) by adding after paragraph (f) the following:

b) par l'adjonction après l'alinéa f) de ce qui suit:

*(f.1) for the purpose of enforcing subsections 28(1) and (1.1), section 68, subsections 78(1) and (2), sections 105 and 118, subsections 140(1) and (2), and 147(1), section 148, subsections 154(2) and 160(2), section 192, subsections 193.1(1) and 194(1) and sections 196, 198 and 203 in National Parks established under the *National Parks Act* (Canada), any park warden as defined in the *National Parks Act* (Canada) designated by the Solicitor General under subsection 15(1.2).*

*f.1) aux fins de l'exécution des paragraphes 28(1) et (1.1), de l'article 68, des paragraphes 78(1) et (2), des articles 105 et 118, des paragraphes 140(1) et (2), 147(1), de l'article 148, des paragraphes 154(2) et 160(2), de l'article 192, des paragraphes 193.1(1) et 194(1) et des articles 196, 198 et 203 dans les parcs nationaux établis en vertu de la *Loi sur les parcs nationaux* (Canada), tout gardien de parc au sens de la définition à la *Loi sur les parcs nationaux* (Canada) désigné par le solliciteur général en vertu du paragraphe 15(1.2).*

2 Section 15 of the Act is amended

(a) in paragraph (1.1)(c) of the French version by striking out “garde adjoint” and substituting “garde auxiliaire”;

(b) by adding after subsection (1.1) the following:

15(1.2) The Solicitor General may designate any park warden as defined in the *National Parks Act* (Canada) to be a peace officer for the purpose of enforcing subsections 28(1) and (1.1), section 68, subsections 78(1) and (2), sections 105 and 118, subsections 140(1) and (2), and 147(1), section 148, subsections 154(2) and 160(2), section 192, subsections 193.1(1) and 194(1) and sections 196, 198 and 203.

(c) in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “A document or card that purports to be a designation under subsection (1)” and substituting “A document or card that purports to be a designation under this section”.

3 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.

2 L'article 15 de la Loi est modifié

a) à l'alinéa (1.1)c) de la version française par la suppression des mots «garde adjoint» et leur remplacement par les mots «garde auxiliaire»;

b) par l'adjonction après le paragraphe (1.1) de ce qui suit:

15(1.2) Le solliciteur général peut nommer tout gardien de parc au sens de la définition à la *Loi sur les parcs nationaux* (Canada) pour être agent de la paix aux fins de l'exécution des paragraphes 28(1) et (1.1), de l'article 68, des paragraphes 78(1) et (2), des articles 105 et 118, des paragraphes 140(1) et (2), 147(1), de l'article 148, des paragraphes 154(2) et 160(2), de l'article 192, des paragraphes 193.1(1) et 194(1) et des articles 196, 198 et 203.

c) au paragraphe (3) au passage précédant l'alinéa a) par la suppression des mots «Un document, ou une carte, présenté comme étant une désignation faite en application du paragraphe (1)» et leur remplacement par les mots «Un document, ou une carte, présenté comme étant une désignation faite en application du présent article».

3 La présente loi ou une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.